

Even uw aandacht...

*Deze 'smaakmaker' laat u toe kennis te maken met dit werk.
Dit tekstfragment mag niet gebruikt worden voor opvoering. Het
mag niet worden gedownload, afgedrukt of verder verspreid.
Indien deze smaakmaker u bevalt, raden we u aan het volledige
toneelstuk te ontlenen en te lezen voor u tot de aankoop van
boekjes voor opvoering beslist.*

Veel leesplezier!

DON QUIJOTE, EEN SLAG VAN DE MOLEN

Jeugdtoneel in twee delen

door

1880

Joost Vercaemst

Vrij naar Cervantes

Toneelfonds J. Janssens – Antwerpen

2007

Nr.2922

OPVOERINGSRECHT

Het opvoeringsrecht wordt verkregen na aankoop van tenminste VIJFTIEN tekstboekjes bij de uitgever en na betaling van de verschuldigde opvoeringsrechten aan:

Toneelfonds J. Janssens B.V.B.A.
Te Boelaerlei 107
2140 Borgerhout Antwerpen
rechten@toneelfonds.be

Bij aankoop van het verplicht aantal boekjes krijgt men van de uitgever een formulier "aanvraag tot opvoering". Op dit formulier moet men plaats en datum(s) van opvoering invullen; het moet minstens vier weken voor de opvoering(en) naar Toneelfonds J. Janssens B.V.B.A. worden gestuurd.

Enige tijd voor de opvoeringen ontvangt u dan van hen de factuur voor te betalen auteurs- en/of vertaalrechten

Men is volgens de Auteurswet strafbaar als men gebruik maakt van gekregen, gehuurde, geleende of gekopieerde boekjes.

Wanneer men niet voldoet aan de hier opgesomde voorwaarden, worden de geldende opvoeringsrechten met 100% verhoogd.

Voor Nederland wende men zich tot:

I.B.V.A "Holland"
Postbus 363
1800 AJ Alkmaar.
info@ibva.nl

TARIEFCODE A1

BELANGRIJKE OPMERKING !

Alle rechten voorbehouden. Iedereen die toestemming verkreeg het stuk *DON QUIJOTE, EEN SLAG VAN DE MOLEN* op te voeren moet de naam van auteur *JOOST VERCAEMST* vermelden in alle publicaties die n.a.v. de voorstellingen verschijnen.

De auteursnaam moet onmiddellijk onder de titel vermeld worden, in een lettertype minstens half zo groot als dat van de titel, maar minstens twee keer zo groot als dat waarin de naam van de vertaler, regisseur en spelers wordt vermeld.

Wettelijk depot D/2006/0220/031
ISBN 978-90-385-09617

© 2006 Toneelfonds J. Janssens/Joost Vercaemst
www.toneelfonds.be

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvuldigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, internet of op welke wijze ook zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Toneelfonds J. Janssens – Te Boelaerlei 107 – 2140 Bght Antwerpen
Tel 03 366 44 00 . Fax 03 366 45 01 . info@toneelfonds.be

PERSONAGES

(Onbeperkt aantal spelers)

SOBRINA : nicht van Don Quijote
 SEÑOR PASTER : dorpspastoor
 TAPA : herbergier en goede vriend van Don Quijote
 DON QUIJOTE
 2 AYUDA'S : hulpjes in de eerste herberg
 WAARD : baas van de eerste herberg
 3 DIENAREN : figuranten in de eerste herberg
 3 HANDELAARS : lakenhandelaars
 SANCHO PANZA : schildknaap van Don Quijote
 2 ZONEN : van Sancho Panza, kunnen uiteraard ook dochters zijn
 CORAZONNEKE : vrouw van Sancho
 ALONSO : herbergier van de tweede herberg
 MARIA : meid van de tweede herberg
 EZELDRIJVER : vertoeft in de tweede herberg
 3 HERBERGHULPJES : rusten ook in de tweede herberg
 3 BOEVEN : stelen ezel en houden leuk geluidsspel
 2 DRAGERS : dragen wijnzakken
 GUARDIA : agent
 CIVIL : agent
 4 AFLUISTERAARS : figurantenrollen die de scène komen schoon maken en dollen met de tekst
 10 FLAMENCODANSERESSEN : bedienen ook de poppen in de eilandscène
 2 VERWENNERS brengen Don Quijote en Sancho Panza na de pauze op en geven hen drank. Brengen ook in de voorlaatste scène de stieren als toreadors op.
 DALI : schilder
 PICASSO : schilder
 3 BOERINNETJES :
 WOUDRIDDER
 SCHILDKNAAP van de woudridder
 14 LEEUWEN : danseressen
 3 POPPEN : bedieners van drie grote poppen die minister zijn van het eiland.
 AGENT : brengt de oude boeren bij Sancho
 2 OUDE BOEREN
 2 MINISTERS : ministers van vette en de vitte wet
 MAANRIDDER

Dit stuk is bewerkt voor 76 spelers. Uiteraard kan het ook heel gemakkelijk gebracht worden door veel minder kinderen.

DECOR

Het decor is een plaza de toros met vier ingangen. De hele scène is bedekt met zand. Achter de opstaande wand prijkt een gigantische Osborne-stier. Daar bevindt zich eveneens een verhoog zodat er ook spelers van op de ‘tribune’ kunnen meekijken en meespelen. Alle rekwisieten die wij in deze voorstelling gebruikten waren twee-dimensionaal. Er werd enkel gebruik gemaakt van de kleuren rood, geel en blauw en groen (maar dit laatste enkel voor de bomen). De stijl van de rekwisieten is gebaseerd op de tekenstijl van Max Velthuys en geeft de hele voorstelling een tekenfilmcachet. Er kunnen decorstukken naar hartelust gemaakt worden. Het maakt de voorstelling visueel ook heel sterk. De wisselingen van de decorstukken kunnen heel snel het decor veranderen van bijvoorbeeld herberg tot bos. Voor de voorstelling moet er onder elke stoel in de zaal een zakdoek vastgemaakt worden.

FILM

Er is enkele keren sprake van een film. Deze film werd opgenomen in een Spaans restaurant. Dit kan uiteraard vervangen worden door een verteller.

KLEDIJ

De kledij die we voor deze voorstelling gebruikten werd genaaid uit ziekenhuisbeddenlakens. Er werd enkel gebruik gemaakt van dezelfde kleuren als de rekwisieten om de lakens te schilderen

MUZIEK

Uiteraard is alle muziek Spaans. We noteren in deze bewerking muziek die kan gebruikt worden maar uiteraard is dit geen must. Let wel: de rechten voor het gebruik van deze muziek zijn NIET inbegrepen in het auteursrecht en dienen dus afzonderlijk te worden aangevraagd bij Sabam..

SYNOPSIS

Aye! Aye! Aye!

Zijn nichtje Sobrina, señor Paster en de waard Tapa komen gauw te weten waarom hun goede vriend Don Quijote als een Spaanse furie te keer gaat. De kasten vol ridderboeken hebben zijn hoofd op hol gebracht. Het Spaanse La Mancha is er voortaan een ridder rijker. Tenminste, als hij iemand vindt die hem tot ridder wil slaan.

Don Quijote verzamelt alles wat een ridder hebben moet: de bloedmooie jonkvrouw Dulcinea van Toboso , een knol, een zwaard waarmee je nog geen sinaasappel kan klieven en een trouwe schildknaap die komt als je ‘Sancho Panza’ roept en holt als je er aan toevoegt ‘Eten!!’

Hij trekt door Spanje om het onrecht te bestrijden. Verblind door de idealen van zijn helden moet hij het opnemen tegen monsters, reuzen, tovenaars en meer van dat fraais. Sancho Panza heeft een boontje voor zijn meester en zorgt heel goed voor hem ook al moet hij zich daarom in de onmogelijkste bochten wringen. Trouwens, er werd hem een eiland beloofd.

Sobrina, señor Paster en Tapa smeden plannen om Don Quijote en Sancho Panza terug naar huis te lokken. Het ene plan al efficiënter dan het ander.

Tot alleen maar plan drie overblijft...

BEWERKING

Deze bewerking is gebaseerd op Cervantes’ ‘El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha’. Er werd een keuze gemaakt uit de vele verhalen. Ze werden aan elkaar gebonden met een rode draad, namelijk de plannen van het thuisfront om Don Quijote weer aan de haard te krijgen.

Door zijn karakterschetsen, humor en tempo leunt deze bewerking dicht aan bij de commedia dell’ arte.

OBERTURA

(Donker op scène. Een film begint waarin verteld wordt dat dit toneelstuk over de man van La Mancha gaat, over een boek dat iedereen kent, maar niemand gelezen heeft. De tekst wordt voorgelezen in het Spaans maar wordt ondertiteld. In de obertura wordt duidelijk dat Don Quijote verslaafd is aan ridderromans.)

(Film: de camera “stapt” het restaurant binnen. Daar treffen we de uitbater. Hij verwelkomt ons en laat ons binnen en leidt ons rond. Aan de muur hangen herinneringen aan grote Spanjaarden: Juan Carlos, Real Madrid, Indurain, ... De meest bekende Spanjaard hangt hier echter niet bij. Hij is de held uit het boek dat iedereen kent maar niemand las. Hij is de held bedacht door de illustere schrijver Cervantes wiens bizarre leven al een toneelstuk op zich was. Het is voor mij een grote eer dat deze kinderen de grootste en meest verkochte roman uit de wereldgeschiedenis op de planken brengen: el ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha. Diviertanse!)

SPAANS SPREKEND MEISJE : En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor.... ... *(gaat af)*

(De ouverture muziek ‘ Salga la Luna’ van Mano Negra begint waarop alle spelers opkomen, een dans doen en dan onder luid ‘aye aye aye’ geroep afgaan. Enkel Sobrina blijft nog op scène en blijft roepen terwijl ze rond haar baas Don Quijote draait.)

EERSTE DEEL

ACTO 1 : DON QUIJOTE DE LA MANCHA

(Don Quijote de la Mancha)

(Don Quijote zit ongestoord boeken te verslinden terwijl zijn meid radeloos rond hem draait)

SOBRINA : *(overdreven hysterisch, heeft een zwabber in de hand)* ¡Aye! ¡Aye! ¡Aye!

SEÑOR PASTER : *(heeft een lang kruis in de hand)* Hola, Sobrina, qué pasa? Wat is er aan de hand?

SOBRINA : Hola, Señor Paster, het is Quesada, mijn oom. Hij zit al weken, wat zeg ik, maanden, te lezen in zijn boeken. Hij eet niet, hij drinkt amper en slaapt nauwelijks. Hij doet heel raar. Hij ziet dingen die er helemaal niet zijn. Gisteren stond hij te discussiëren tegen een borstelstok.

SEÑOR PASTER : *(gaat dichterbij)* Mmmm, wat leest hij eigenlijk? Bijbels? Heiligenverhalen? Wonderverhalen? Laat me eens kijken. ¡Jesus! Ridderverhalen!

SOBRINA : Niet normaal hoor! Niet normaal! Hij reageert nergens meer op. Kijk.

(De meid doet allerlei zotte bewegingen voor de neus van Don Quijote zonder dat hij reageert. Ook de pastoor volgt de meid en probeert eveneens zijn aandacht te trekken. Tevergeefs. De meid en de pastoor stoppen, kijken elkaar aan)

SEÑOR PASTER + SOBRINA : *(overdreven hysterisch)* ¡Aye! ¡Aye! ¡Aye!

TAPA : Hola Señor Paster, hola Sobrina, qué pasa? Wat is er aan de hand?

SEÑOR PASTER : Hola, Tapa, nog niet afgevraagd waarom Quesada de laatste maanden niet meer in je herberg verscheen?

TAPA : Weer geen rooie duit meer zeker?

SEÑOR PASTER : No, hij fret letters! Ridderletters! Het is een ridderletterfretter

geworden.

TAPA : Ridderletterfretters worden niet vetter. Ik weet wel waarmee ik hem van achter zijn boeken krijg. Momento. *(haalt uit een luik een 'diep bord' en gaat er mee voor de neus van Don Quijote zwaaien)*

SOBRINA : *(tegen Señor Paster)* Een bord paella. Daar zou hij zelfs zijn ziel voor verkopen. *(krijgt een boze blik van de pastoor die zijn kruisbeeld de lucht in steekt)* Oeps, sorry.

TAPA : Hola, letterfretter! Zin in een bord vol pescado, calamar, conejo, pollo, arroz? *(Don Quijote reageert niet, Tapa zet het bord voor zijn neus)*

SEÑOR PASTER : Laat mij eens proberen! *(gaat voor hem staan met zijn kruis opgeheven en probeert hem te bezweren)* Quesada, luister naar mij. Luister naar Señor Paster! Je nichtje Sobrina is ongerust. Stop eens met lezen en luister eens naar haar.

SEÑOR PASTER, SOBRINA + TAPA : Quesada!! Quesada!!

DON QUIJOTE : Quesada? Quesada? Ik ken geen Quesada. Ik ben een ridder. Ridder Don Quijote. *(neemt bord van Tapa en zet het op zijn hoofd als helm)* Don Quijote de la Mancha. *(neemt kruis van Señor Paster en gebruikt het als zwaard)* El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha ! *(neemt zwabber van Sobrina en stopt het in het achterwerk van het hobbelpaard)*

SEÑOR PASTER : Quesada, luister eens kerel, ik...

DON QUIJOTE : Hoe spreek je mij aan, zwartrok?

SEÑOR PASTER : Oké. Don Quijote. Doe niet zot, Don Quijote,

DON QUIJOTE : Don Quijote... en dan?

TAPA : Don Quijote de la Mancha

DON QUIJOTE : *(plechtig, tot publiek)* El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha !!

SOBRINA : 't Is al wel nonkel Donkie, kom maar naar binnen, je staat in de tocht.

DON QUIJOTE : Tocht? Ik ga op tocht! Ik trek Spanje door om het onrecht te bestrijden zoals honderden ridders mij voordeden. Dappere, sterke, nobele mannen die het opnamen voor de zwakken. Echte mannen die hun riddereer ten harte namen!

SEÑOR PASTER : Quesada,...

DON QUIJOTE : Wie?

SEÑOR PASTER : Don Quijote, er zijn al lang geen ridders meer! De ridders zijn op!

DON QUIJOTE : Ik ben een ridder! Ik ben de laatste ridder. De allerlaatste ridder! Een dolende ridder! Un caballero andante!

TAPA : (*lachend*) Don Quijote, eventjes serieus nu, wat heeft een ridder dat jij niet hebt?

DON QUIJOTE : Wat dan, gewone burger?

TAPA : Een paard!

DON QUIJOTE : (*stapt naar het paard dat gemaakt werd met een autoband en stapt erin*) Zei je iets, gewone mens? Dit is Rosinante mijn paard. Sterk en trouw. Zoals elke ridder!

SOBRINA : Oom Quijote, elke ridder heeft een jonkvrouw. Een edele dame voor wie hij door het vuur gaat. (*lachend tot de rest*) Ben ik die dan?

DON QUIJOTE : (*even van zijn melk*) Dat is waar. Een jonkvrouw. Ik herinner mij de mooiste vrouw die ooit op Spaanse grond rondliep. (*grabbelt tussen zijn boeken en vindt een 'Dag Allemaal, scheurt er een foto uit van koningin Fabiola en prikt die op het decor*) Dit is Dulcinea. Dulcinea van Toboso. Mijn lieve, knappe jonkvrouw die op me wacht tot ik thuiskom van mijn heldendaden.

SOBRINA, TAPA + SEÑOR PASTER : ¡Aye! ¡Aye! ¡Aye! (*af*)

DON QUIJOTE : (*Terwijl hij naar de foto kijkt*) Dulcinea. Lieve Dulcinea van Toboso.

ACTO 2 : DON QUIJOTE ARMADO CABALERO

(Don Quijote tot ridder geslagen)

(*Muziek: 'Clandestino', Manu Chao, DQ zit op Rosinante, en wandelt door de arena.*)

DON QUIJOTE : Zwaard? Zwaard! Helm? Helm! Paard? Paard! Jonkvrouw? (*glimlacht zalig en kijkt naar Fabiola*) Jonkvrouw! Ridder? Ridder? Jesus, ik ben nog geen ridder! Ik ben nog helemaal niet tot ridder geslagen!!! Gelukkig

is daar een kasteel (*wijzend op de herberg*). Daar woont wel een ridder die mij tot ridder kan slaan. Ho, Rosinante, ho! Hola! Is daar iemand? (*twee dames komen openmaken*) Hola, buenos dias, beeldschone jonkvrouwen, is de kasteelheer ten huize of is hij onderweg terwijl hij net als ik onrecht bestrijdt? Zeg hem dat Don Quijote de la Mancha, de dolende ridder, onderdak wil in zijn kasteel.

AYUDA 1 : Kasteel? Dit is hier een herberg hoor, pipo.

AYUDA 2 : (*knipogend naar haar collega*) Kom binnen, heer. Uw ridderlijke benen zullen vermoeid zijn na uw lange tocht. (*tot haar collega*) Een beetje fun in da house mogen we toch niet wegjagen.

AYUDA 1 : Claro qué si! 't Zal wel zijn, ridderlijk konijn. Weledele ridder, laat ons u helpen zich van uw paard te ontdoen en het naar de stal te brengen.

AYUDA 2 : Neemt u ondertussen plaats aan tafel dan voorzien wij u van lekkers. (*kunnen beiden het proesten niet laten*) U zult ongetwijfeld honger hebben.

DON QUIJOTE : Ik zal uw meester vertellen over uw gastvrij onthaal.

(*Ayuda 1 + 2 halen een oude stokvis en oud brood uit de vuilnisbak en halen water uit de kraan, er wordt mee op het decor geklopt om te tonen hoe oud en hard het eten wel is*)

AYUDA 1 : Alstublieft, laat het u smaken.

(*de dames blijven stiekem staan kijken en giechelen er op los*)

DON QUIJOTE : Lieve dames, ik heb in geen jaren zulke malse forel en lekker brood gegeten. En de wijn is eveneens voortreffelijk

(*ondertussen komt de waard erbij*)

AYUDA 2 : Baas, lang geleden dat we zo'n kwast over de vloer kregen hoor. Hij spreekt ons aan als jonkvrouw en noemt uw herberg een kasteel. Wedden dat hij jou als ridder aanspreekt?

DON QUIJOTE : (*ziet de waard*) Edele ridder!

(*Ayuda 2 gooit een blik van 'ziejewel'*)

Uw ontvangst was hoogst hartelijk! Maar naast de forel, de wijn en het brood zit er ook een vraag in mijn maag. (*neemt de waard mee terzijde*) Kan ik hier in uw kapel de wacht houden zoals dat van een goed ridder geëist wordt? En wilt u mij dan morgenochtend tot ridder slaan? Zodra ik ridder ben, wil ik op avontuur uitgaan en overal de ellendigen en verdrukten helpen en beschermen.

WAARD : Een geweldig idee. Maar heeft u geld?

DON QUIJOTE : Geld? Porqué? In de ridderboeken die ik las, stond nergens vermeld dat een dolende ridder over geld moest beschikken.

WAARD : Dat heeft u niet goed gelezen, jonkman. Het geld wordt inderdaad nooit vermeld in de literatuur omdat men ervan uitgaat dat iedereen weet dat het de schildknaap is die de beurs met geld draagt. Maar aangezien u geen schildknaap heeft, stel ik u voor zelf uw geld te dragen. U kunt hier in het hoenderhok met de kippen op stok. (*wijst naar het publiek. De waard gaat af en tikt met zijn vingers tegen zijn hoofd als hij de giechelende ayuda's passeert.*)

DON QUIJOTE : (*terwijl hij zijn wapenuitrusting afdoet om te gaan rusten, zingt*) No tengo dinero, ooh. Ik heb geen roste kluit. (*ondertussen passeert er een dienaar die over de uitrusting van Don Quijote struikelt*) Roekeloze ridder? Wie bent u? Raak de wapenuitrusting van de dapperste van alle ridders niet aan.

DIENAAR 1 : Ja, sorry man, leg uw boeltje wat meer aan de kant zodat er niemand over struikelt.

DON QUIJOTE : Dulcinea van Toboso, schoonste aller jonkvrouwen, sta mij bij als ik het onrecht mij hier aangedaan, wreek.

(*Don Quijote begint de dienaar af te ranselen, door de herrie komen er nog twee dienaren aangesneld om hun kompaan te helpen*)

DIENAAR 2 : Hé, wat moet dat? Laat hem met rust!!

DIENAAR 3 : Hier pak aan!!

(de dienaars proberen Don Quijote te stenigen, de waard en de dienaressen komen er bij)

WAARD : Hei, hei, laat dat *(doet weer teken met zijn vinger aan zijn hoofd)* Hij meent het niet zo slecht. Komaan, terug jullie.

DIENAAR 1 : Hij meent het niet zo slecht? Amaai, zo'n Spaanse furie!

DIENAAR 3 : Wie zonder zonde is, werpe de eerste steen? Wie zei dat ook weer?

DIENAAR 2 : Jesus. Geen idee.

WAARD : *(doet teken aan de dienaressen dat hij het wel zal oplossen)* Edele heer, u hebt zich uiterst dapper gedragen. Een nachtwake in de kapel hoeft heus niet meer. Ik sla u meteen tot ridder.

DON QUIJOTE : Meent u dat? Ik zweer u, op mijn ridderziel, dat als ik daarna weer wordt aangevallen er in uw kasteel geen mens meer levend blijft. Uitgezonderd u en uw schone jonkvrouwen.

WAARD : 't Is al goed. 't Is al goed. Kniel. Ik, ridder Herbergius sla Don Quijote de la Mancha tot ridder. En dit omdat hij zo'n nobel hart heeft *(en tot de twee dames)* en omdat hij zo vlug mogelijk van onder mijn ogen zou verdwijnen. Sta op edele ridder! Trek de wijde wereld in en ... dat ik je nooit meer zie!

AYUDA 1 : Goed gedaan baas.

AYUDA 2 : Ridder of niet. Het blijft een pipo.

(terwijl de ayuda's en de waard naar binnen gaan verwijderen ze de herbergverwijzingen van het decor)

ACTO 3 : UN DESAFÍO NUNCA VISTO

(een nooit geziene uitdaging)

(Muziek 'El Desaparecido, Manu Chao) op scène verschijnen vier handelaars met op hun hoofd een parasol en per twee op hun schouders een rol laken, er

loopt een kleine tussen die doet alsof hij mee de rol helpt te dragen. Don Quijote vertrouwt het niet en houdt zich terzijde)

HANDELAAR 1 : Mannen, laten we hier efkes rusten. Van uitgeputte kooplieden wordt er toch niets gekocht.

HANDELAAR 2 : Goed idee, Toledo is nog een heel eind en de markt is toch nog niet begonnen.

HANDELAAR 3 : Het is het mooiste dat ik ooit zag. *(duidend op het laken dat hij over de reling hangt)*

HANDELAAR 4 : In heel La Mancha bestaat er geen mooier! Ik zweer het je!

HANDELAAR 1 : Inderdaad, de schoonheid is uniek!

HANDELAAR 2 : Zo puur!

HANDELAAR 3 : Het voelt zo glad aan als je er over wrijft.

HANDELAAR 4 : En het ruikt zo heerlijk!

DON QUIJOTE : *(komt tevoorschijn)* Ratelende rammelende rotridders! Hoe spreken jullie over Dulcinea! Wat bazelen jullie daar over schoonheid! Ik laat de hele wereld stilstaan als jullie niet erkennen dat er op de hele wereld geen schoner maagd bestaat dan de weergaloze, waanzinnig knappe Dulcinea van Toboso, keizerin van La Mancha!

HANDELAAR 1 : Perdon?

DON QUIJOTE : Dulcinea is het mooiste wat hier op aarde rondloopt. Vooruit! Geef het toe en zeg mij na: "Dulcinea is duizend keer mooier dan alle dames samen"

HANDELAAR 2 : *(heeft door dat Don Quijote bazelt)* Wij willen dat wel doen maar we weten niet eens hoe ze eruit ziet.

HANDELAAR 3 : Heeft u geen fotootje?

HANDELAAR 4 : In badpak bijvoorbeeld *(krijgt tik van Handelaar 3)* Sorry, zonder badpak *(krijgt nog een tik)* Sorry, zo bedoel ik het niet.

DON QUIJOTE : Da's niet moeilijk hé, als ik een foto toon, kan zelfs een blinde zeggen dat ze de mooiste op aard is. De kunst is haar verheven schoonheid te erkennen ook al zie je haar niet.

HANDELAAR 1 : Heer Ridder, wij willen niet op ons geweten hebben dat wij de keizerinnen van Aragon, Extremadura, Navarra en Andalucia te kort doen door

te zeggen dat die Dulcinea de knapste van allemaal is.

HANDELAAR 2 : Daarom vragen wij u om een portret van haar te tonen.

HANDELAAR 3 : Wij geloven u graag maar willen toch zekerheid want misschien heeft ze zweren op haar neus...

HANDELAAR 1 : En loopt er etter uit.

HANDELAAR 2 : En heeft ze een bochel.

HANDELAAR 3 : En rookt ze dikke sigaren en stinkt ze

HANDELAAR 4 : en heeft ze de ziekte van Edel

HANDELAAR 3 : De ziekte van Edel??

HANDELAAR 4 : Hewel, meer haar boven haar lip dan op haar schedel (*de handelaars stikken van het lachen*)

DON QUIJOTE : (*razend*) Ze heeft geen haar boven haar lip! Ik geef je er één op je lip! (*trekt ten aanval maar struikelt en blijft versuft liggen*)

HANDELAAR 1 : Wat een raar gezelschap.

HANDELAAR 2 : Leuk tussendoortje, maar nu maken we beter vaart naar de markt.

HANDELAAR 3 : (*geniet na*) ...meer haar boven haar lip dan op haar schedel

(*op het scherm verschijnt een foto van Fabiola, kaal en met een snor*)

HANDELAAR 4 : en dikke sigaren rokend! (*op het scherm krijgt Fabiola ook een sigaar aangemeten*)

ACTO 4 : LA LAMENTABLE VUELTA A CASA

(De droevige terugkeer naar huis)

(*Señor Paster, Tapa en Sobrina vinden Don Quijote uitgeteld op de grond, ze staan achter de wand en trekken hem recht via een denkbeeldig touw. Zo wordt ook al voor het eerst duidelijk dat het thuisfront van Don Quijote eigenlijk de touwtjes in handen heeft*)

DON QUIJOTE : Aah, Señor Paster, Tapa en Sobrina. Ik redde Dulcinea van Toboso

uit de handen van vier reuzen.

SEÑOR PASTER : *(gelooft hem niet)* Vier reuzen, Don Quijote? Verkochten ze geen laken?

DON QUIJOTE : Vier reuzen met een enorm vangnet om Dulcinea in te vangen en aan een draak te voeren.

SOBRINA : 't Is goed, nonkel Donkie, 't is goed.

(de drie gaan terzijde)

SEÑOR PASTER : Wij moeten er iets aan doen hoor! Hij wordt nog helemaal kierewiet.

TAPA : *(komt op met een bolderkar)* Hier is de oorzaak van alle kommer. Een karrenvracht boeken. Wat doen we ermee?

SOBRINA : Laten verdwijnen. Hier in de kachel!

SEÑOR PASTER : *(de drie nemen om beurt boeken, lezen de titel en gooien ze door het gat, telkens vergezeld van uitroepen van bewondering van de anderen)* 'De Ridders van de Ronde tafel', 'Koning Arthur', Lancelot

SOBRINA : Amadis van Gaula, Roeland, Lanceloot

TAPA : Het zwaard van Ardoewaan, Keromar, Floris

SEÑOR PASTER : Macbeth, De brief voor de Koning, Verhalen van het wilde woud.

SOBRINA : Richard Leeuwenhart, Ivanhoe, de ridder met het Witte Schild en tovenaars Freston...

TAPA : Freston met zijne basson. Wat een rare naam voor een tovenaars.

SEÑOR PASTER : 'Vrouwen komen van Venus en mannen van Mars' *(het gesprek valt stil)* Mmm, da's geen ridderroman zeker? *(stopt het onder zijn kleed)*

DON QUIJOTE : Qué pasa? Wat voeren jullie daar uit?

SOBRINA : *(snelt naar Don Quijote, de anderen volgen)* Oom, er is iets vreselijks gebeurd. Een vreselijke tovenaars kwam langs en die verbrandde al jouw boeken.

DON QUIJOTE : Al mijn ridderromans?

SOBRINA : Si.

DON QUIJOTE : Wie was het?

SOBRINA : Menton of zo???

DON QUIJOTE : Freston? Was het Freston!

SEÑOR PASTER, SOBRINA + TAPA : Ja!! Die was het!

DON QUIJOTE : Ik had het kunnen weten. Ik ken die Freston. Hij is mijn doodsvijand.

Hij weet dat ik vandaag of morgen een tweestrijd zal voeren met één van zijn vrienden die ik natuurlijk zal verslaan.

SOBRINA : Zou je niet beter hier blijven?

DON QUIJOTE : Ga eens kijken of jullie je goede raad niet ergens anders kwijtraken en laat mij gerust! *(de drie trappen het af)*

(Sancho Panzo komt op met de nodige show en betreft daar het publiek in. Olé's zijn nooit uit de lucht)

SANCHO PANZA : Hola, buenos dias!! Me llamo Sancho Panza. De buurman van Don Quijote. Ik ben heel bescheiden en onzeker. Vooral dat laatste. Ik heb graag een duwtje in de rug in de vorm van een ferme 'olé!' Graag iedere keer als ik zo doe, een ferme olé van uwentwege. Dankuwel! *(stamp twee keer hard met zijn voeten, doet één hand op zijn rug en één in de lucht. Hij oefent dit een paar keer met het publiek.)* Muy bien! Heel goed. Wacht, en nu voor echt! Señores y Señoritas, mag ik u voorstellen: mi mujer, mijn vrouw. Corazonneke!!

(De vrouw van Sancho Panza komt uit het deurgat en is duidelijk niet opgetogen met Sancho Panza's grap. Die lokt een olé uit)

Dag schatje. En nu mijn twee hijos. Mijn twee zonen. Hey, mannen!

(Ook de zonen verschijnen door het deurgat en genieten evenmin van de kuren van hun pa die opnieuw een olé laat weerklinken.)

ZOON 1 : Du-u-u! Kèrele! Moet je ons daarvoor roepen?

ZOON 2 : Lichten geestig! *(druipen beide af)*

CORAZONNEKE : Sancho Panza, in plaats van hier de godganse dag te niksen zou je

beter eens een deftige job zoeken. De ezel heeft honger en de andere twee ook.

ZOON 1 + 2 : *(van binnen)* Hela! Zal 't gaan ja!!!

SANCHO PANZA : Vrouw, niet wanhopen. Ik voel dat ik binnenkort een goeie job zal krijgen. Een vaste job met een goeie baas en een ferm loon.

CORAZONNEKE : Dat zeg je al jaren. *(gaat terug binnen)*

(Sancho Panza laat een olé klinken door de zaal als hij zijn vrouw knijpt)

DON QUIJOTE : Sancho Panza, beste buurman. Neem je ezel, zeg goeiedag tegen vrouw en kinderen en vergezel mij, ridder Don Quijote de la Mancha. Wees mijn trouwe schildknaap en wijk geen meter van mijn zijde. Je trouw zal beloond worden.

SANCHO PANZA : Ja, goeienavond. En waarmee zal mijn trouw beloond worden, beste buurman-ridder?

DON QUIJOTE : Wij gaan samen honderden ridderavonturen beleven. Eén van die avonturen zal jou een eiland opleveren waarover jij zal mogen regeren.

SANCHO PANZA : Een eiland? Serieus? Ik ga met je mee. Eerst mijn ezel laden.

(Muziek : Porque te vas.. De dorpsbewoners komen hen uitzwaaien)

ACTO 5 : LA ESPANTABLE AVENTURA DE LOS MOLINOS DE VIENTO

(Het schrikwekkend avontuur met de windmolens)

SANCHO PANZA : Heer, vergeet het eiland niet dat je me beloofd hebt.

DON QUIJOTE : Sancho Panza, luister eens. Het is een oude traditie dat dolende ridders aan hun schildknappen eilanden of koninkrijken gaven die zij dan mochten besturen. Ik wil dat ook met jou doen. Alleen, ik zal het beter doen dat dat er in de ridderboeken beschreven staat.

SANCHO PANZA : Hoezo, meester?

DON QUIJOTE : Die ridders gaven hun schildknappen pas die titel als ze oud geworden